

## BÖLÜM 4 — Çeviri Alıştırmaları

## Çeviri ipuçları — göreceli zamirler :

qui → -an/-en/-yen veya "ki o / ki o..." (J'ai un ami qui parle → Fransızca konuşan bir arkadaşım var)

que → -diğim/-diğim / onu (J'aime le film que tu regardes → İzlediğin filmi seviyorum)

où → -diğim yerde / -diği zaman (La ville où j'habite → Yaşadığım şehir)

dont → -diğim (+ de bağlantısı) (Le film dont je parle → Bahsettiğim film)

## ÇEVİRİ : Fransızca → Türkçe

## Alıştırma 9 — Fransızca → Türkçe Çevirin

Amaç: Göreceli zamirli Fransızca cümleleri doğal Türkçeye aktarabilmek.

Cümleleri Türkçeye çeviriniz. Paranteze hangi zaminin kullanıldığını yazınız.

| No. | Fransızca                                              | Türkçe + (Zamir) |
|-----|--------------------------------------------------------|------------------|
| 1.  | J'ai un ami qui parle cinq langues.                    | ( )              |
| 2.  | C'est le film que tout le monde attend.                | ( )              |
| 3.  | La ville où j'habite est très animée.                  | ( )              |
| 4.  | C'est un sujet dont on parle beaucoup.                 | ( )              |
| 5.  | L'acteur qui joue dans ce film est fantastique.        | ( )              |
| 6.  | C'est le livre que tu m'as conseillé.                  | ( )              |
| 7.  | Je me souviens du jour où nous nous sommes rencontrés. | ( )              |
| 8.  | C'est un ami dont j'admire beaucoup le courage.        | ( )              |
| 9.  | La personne qui a appelé ce matin est ma mère.         | ( )              |
| 10. | L'hôtel où nous logeons a une vue magnifique.          | ( )              |
| 11. | C'est la décision dont je suis le plus fier.           | ( )              |

**12.** Le roman qu'il écrit depuis des années sera bientôt publié.

## ÇEVİRİ : Türkçe → Fransızca

## Alıştırma 10 — Türkçe → Fransızca Çevirin

Amaç: Türkçedeki -an/-en, -dığım, yaşadığım, bahsettiğim yapılarını doğru göreceli zamirle aktarmak.

Cümleleri uygun göreceli zamiri (qui/que/où/dont) kullanarak Fransızcaya çeviriniz.

| No. | Türkçe                                     | Fransızca Cevabınız |
|-----|--------------------------------------------|---------------------|
| 1.  | Okuduğum kitap çok ilginç.                 | _____               |
| 2.  | Bana yardım eden adam çok nazikti.         | _____               |
| 3.  | Yaşadığım şehir çok güzel.                 | _____               |
| 4.  | Bahsettiğim film bu yıl ödül aldı.         | _____               |
| 5.  | Tanıdığım bir kadın var, Paris'te yaşıyor. | _____               |
| 6.  | Doğduğum köy çok küçük.                    | _____               |
| 7.  | İhtiyacım olan araç bu.                    | _____               |
| 8.  | Her zaman söylediğim şeyi söylüyorum.      | _____               |
| 9.  | O gün her şey değişti.                     | _____               |
| 10. | Gurur duyduğum bir iş yaptım.              | _____               |
| 11. | Ona bağlı olduğum kişi annem.              | _____               |
| 12. | Sevdiğim müzik türü jazz.                  | _____               |
| 13. | Bu benim çalıştığım şirket.                | _____               |
| 14. | Seninle tanışmamı sağlayan bu şans oldu.   | _____               |
| 15. | Kardeşi doktor olan bir arkadaşım var.     | _____               |

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → [fransizcaogren.net/iletisim](https://fransizcaogren.net/iletisim)